

Gespreksverslag ontwikkelgesprek

Ba B Tweedegraads lerarenopleiding Nederlandse Gebarentaal (NGT) Tolkenopleiding/ Ad Schrijftolk



Datum: 13 mei 2019

<p>Digitalisering Digitalisering is niet meer weg te denken uit onze samenleving. Ook lesmateriaal wordt tegenwoordig vaak digitaal aangeboden als e-learning of in blended vorm. In het lesprogramma van de studenten Leraar NGT zou hier nog meer aandacht aan kunnen/moeten worden besteed. Studenten zouden moeten leren om zelf digitaal lesmateriaal te ontwikkelen, maar ook hoe zij op meer verschillende manieren kennis kunnen overdragen.</p> <p>De spraakherkenningsoftware zal invloed krijgen op het beroep van de schrijftolken. Het is nu al mogelijk om tijdens congressen gesproken tekst direct op een groot scherm te presenteren. De spraaksoftware vertaalt echter de gesproken tekst letterlijk, waarmee de intonatie van het gesproken woord verloren gaat. Een schrijftolk kan bij het gebruik van spraaksoftware ingezet worden als moderator tussen spraak en tekst. De spraaksoftware is (nog) niet geschikt om in te zetten bij kinderen, sprekers van het Nederlands als tweede taal (NT2-sprekers) in brede zin, mensen met een sterk dialect en mensen die slecht verstaanbaar zijn.</p>	<p>Specialisaties Als een student is afgestudeerd als tolk is deze start bekwaam, door werkervaring en eventueel gevolgde nascholing kan deze bekwaamheid uitgebreid worden. Het instituut zou in samenwerking met het RTGS een meerjarenplan kunnen voorleggen aan het UWV om tot meer differentiatie in de tolktarieven te komen, op basis van ervaringsjaren en specialisaties.</p> <p>Een van de mogelijke specialisaties is Tolken op afstand voor gebarentolken waarbij vooral aandacht voor interactievaardigheden van belang is vanwege het niet live aanwezig zijn van de tolk.</p> <p>Ambulant begeleiders handelen op dit moment vanuit een medisch perspectief, er is behoefte aan nascholing vanuit een ander perspectief, namelijk het inclusieve perspectief. Mogelijk dat tolken NGT of Leraren NGT kunnen worden geschoold tot communicatieadviseur. De NSDSK wil hierover meedenken.</p> <p>De NmG-discussie – ofwel in hoeverre NmG (breder) onderdeel moet uitmaken van de opleidingen en op basis waarvan in de praktijk voor NmG of NGT gekozen wordt, is een belangrijk thema, maar een ingewikkeld punt. Er is echter wel behoefte aan concretisering wat er in de opleidingen en nascholing nodig is.</p>
<p>Opleidingen Op de dovenscholen werd geen aandacht besteed aan de inzet van tolken bij communicatie tussen horenden en doven. Om deze communicatie te laten slagen zijn dove mensen en tolken NGT samen verantwoordelijk. Voor aspirant-studenten is het belangrijk dat zij affiniteit hebben met diverse doelgroepen, dit kunnen dove mensen zijn, maar ook plotsdoven/slechthorenden/CI-dragers of verstandelijk beperkte cliënten.</p> <p>Als er in het reguliere onderwijs (PO en VO) en dove leerling is, zou de ambulant begeleider aandacht moeten hebben voor NGT-aanbod voor de hele klas. Voor de afstudeerrichting Leraar</p>	<p>Externe contacten/samenwerking Studenten kunnen een drempel ervaren bij het leggen van contacten met de dovengemeenschap. Door in de lessen te benoemen hoe docenten dit zelf hebben aangepakt fungeren zij als rolmodel. Om studenten in contact te brengen met de dovengemeenschap kunnen dove mensen uitgenodigd worden voor bijeenkomsten van het instituut, maar het aansluiten van studenten bij bestaande gelegenheden in de dovengemeenschap is ook mogelijk, zoals bij activiteiten van sportverenigingen e.d.</p> <p>Leerlingen van dovenscholen zouden een bezoek kunnen brengen aan IGT&D, als een</p>

<p>NGT ligt daar een rol om een stagiair deze lessen te laten verzorgen. Ook aandacht voor het omgaan met een tolk in de klas is hier van belang, zowel voor docent, medeleerling als de tolkgebruikende leerling zelf.</p> <p>Bij het inzetten van schrijftolken kan laaggeletterdheid een probleem zijn omdat de gebruiker wordt geacht goed te kunnen lezen. In het geval van laaggeletterdheid is het belangrijk dat toekomstige schrijftolken deze 'brugfunctie' van de schrijftolk onderkennen.</p>	<p>soort werkweek. Dit bezoek kan begeleid worden door studenten van de bacheloropleiding die in het kader van een afstudeeropdracht een verslag van het bezoek schrijven. Andersom zouden er meer activiteiten voor groepen IGT&D studenten georganiseerd kunnen worden 'op locatie', dat maakt het ook makkelijker voor andere partijen om mee te werken.</p>
<p>Impact op de samenleving Het wetsvoorstel om NGT te erkennen als officiële taal is herzien i.o.m. Dovenschap. Het instituut zou in samenwerking met o.a. Dovenschap nog meer kunnen lobbyen om de taal erkend te krijgen.</p> <p>De opleiding kan via het College van Bestuur HU en de Vereniging Hogescholen invloed uitoefenen op het Ministerie van OC&W. Differentiatie binnen de Afronding (bachelor) kan zorgen voor meer impact op de samenleving en de ontwikkeling van studenten. Hiervoor is ook het werkveld een belangrijke partner, o.a. door onderzoeksopdrachten aan IGT&D te leveren.</p> <p>De ambitie van het instituut zou moeten zijn dat iedereen gebaren gebruikt door bij voorkeur NGT als vak te laten geven in het PO in de bovenbouw. IGT&D zou vanaf het begin van de studie aan studenten duidelijk kunnen maken aan studenten dat ze een gedeelde verantwoordelijkheid hebben om de dovengemeenschap te omarmen en bij te dragen in de strijd om erkenning van NGT (en meer).</p>	<p>Overige zaken De opleidingen kunnen er hun voordeel mee doen door online curricula aan te bieden over technische-, ICT- en didactische vaardigheden t.b.v. contractonderwijs en/of afstandsleren.</p> <p>Door als opleiding actief te participeren in het gebruik van spraaksoftware is het mogelijk om hierin een leidende rol te nemen.</p> <p>De motivatie van tolkstudenten kan veranderen als ze bij de start van de opleiding mee krijgen dat ze meer kunnen verdienen als ze zich verder ontwikkelen.</p> <p>Leer studenten om strategisch te denken bij het vak onderzoeksvaardigheden als zij zich verdiepen in een thema waarin zij geïnteresseerd zijn zoals : tolken in de kerk, tolken in de gezondheidszorg, etc.</p>